

EN

Surgi-Cuf® REUSABLE BLADDERLESS BLOOD PRESSURE CUFFS

INDICATIONS FOR USE

Bladderless Blood Pressure Cuffs for use with non-invasive manual or electro-mechanical sphygmomanometers.

DESCRIPTION

Ethox Surgi-Cuf® blood pressure cuffs are manufactured in conformance to AAMI specification SP10 and EN 1060, and color-coded for size selection.

7000 Series Reusable Bladderless Blood Pressure Cuff Size Selection

Size	Color	Range
NEONATAL	Orange	8 – 14 cm
CHILD	Green	13 – 20 cm
SM. ADULT	Light Blue	18 – 26 cm
ADULT	Dark Blue	26 – 35 cm
ADULT LONG	Dark Blue	32 – 42 cm
LG. ADULT	Burgundy	32 – 42 cm
THIGH	Brown	42 – 50 cm

INSTRUCTIONS FOR USE

- Blood pressure measurements should be taken by trained personnel following established procedures.
- Select a cuff with a range spanning the patient's limb circumference.
- Remove clothing from limb before positioning the cuff. Wrap the cuff around the patient's limb, aligning the artery mark over the brachial or femoral artery on single tube cuffs and between artery marks on two tube cuffs. Close the hook and loop fasteners. Make sure the INDEX LINE of the cuff lays between the cuffs MIN RANGE MAX marking. Select a different size cuff when the index line falls outside the range.
- Attach cuff connector to mating connector on sphygmomanometer.
- Take blood pressure. For electronic monitoring, be sure to follow the monitor manufacturer's instructions.

CAUTION

- When using luer lock connectors, be careful not to connect cuffs to intravascular fluid systems.
- Do not inflate the cuff when not on the patient.
- Use of the wrong sized cuff can effect the accuracy of the measurement

CLEANING AND INSPECTION

- Prior to use, check that the cuff, tubing, and hose are clean and free of damage. Replace cuff when aging, tearing, or weak closure is apparent.
- Wipe or brush off any visible soil.
- Apply a mild detergent to a damp cloth and wipe clean.
- Inspect the tubing and bladder for signs of degradation, cracks, holes, or damage after each cleaning.
- Do not allow fluid to enter the tube(s). This may affect pressure accuracy or damage equipment.

DISINFECTANT

- After cleaning, spray cuff with a 1:100 dilution of hypochlorite solution (500 – 600 ppm free chlorine) until surface is saturated.
- Let stand for 2 minutes
- Wipe dry with a clean cloth
- Disinfectant may cause discoloration.

BG

Surgi-Cuf® МАНШЕТИ ЗА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ БЕЗ ПОМПА, ЗА МНОГОКРАТНА УПОТРЕБА

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Маншети за кръвно налягане без помпа за използване с неинвазивни ръчни или електро-механични сфигмоманометри.

ОПИСАНИЕ

Маншетите за кръвно налягане Ethox Surgi-Cuf® са произведени в съответствие със спецификациите AAMI SP10 и EN 1060 и притежават цветен код за избор на размера.

Избор на размер за маншет за кръвно налягане без помпа, за многократна употреба от серия 7000

Големина	Цвят	Размер
НЕУНАТАЛЕН	Оранжев	8 – 14 см
ДЕТСКИ	Зелен	13 – 20 см
ЗА ВЪЗРАСТНИ – МАЛЪК	Светло син	18 – 26 см
ЗА ВЪЗРАСТНИ	Тъмно син	26 – 35 см
ЗА ВЪЗРАСТНИ – ГОЛЯМ	Тъмно син	32 – 42 см
ЗА ВЪЗРАСТНИ – ГОЛЯМ	Тъмно лилав	32 – 42 см
ТЕСЕН	Кафяв	42 – 50 см

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Измерванията на кръвното налягане трябва да се извършват от обучен персонал по установените процедури.
- Изберете маншет с обхват обгръщащ обиколката на крайника на пациента.
- Премахнете дрехите от крайника преди да поставите маншета. Увийте маншета около крайника на пациента, изравнявайки артериалната марка върху брахиалната или феморалната артерия при маншети с една тръба и между артериалните марки при маншети с две тръби. Закопчайте кукичката и затворете стягащите ленти. Уверете се, че INDEX LINE (указателна линия) на маншета се намира между маркировките MIN RANGE MAX (мин. обхват макс.) на маншета. Изберете различен размер маншет ако указателната линия попада извън обхвата.
- Прикрепете конектора на маншета към съответния конектор на сфигмоманометъра.
- Измерете кръвното налягане. За електронно мониториране, не забравяйте да следвате указанията на производителя на монитора.

ВНИМАНИЕ

- При използване на конектори "Luer Lock", внимавайте да не свържете маншетите към системите за интраваскуларна течност.
- Не надувайте маншета, когато не е поставен на пациента.
- Използването на неправилния размер маншет може да се отрази на точността на измерване.

ПОЧИСТВАНЕ И ПРОВЕРКА

- Преди употреба, проверете дали маншета, тръбите и маркуча са чисти и без повреди. Сменете маншета, когато е налице овехтяване, износване или разхлабване на затварящите ленти.
- Почистете с кърпа или четка видимите замърсявания.
- Навлажнете кърпа с мек почистващ препарат и избършете.
- Преглеждайте тръбите и помпата за следи от износване, пукнатини, дупки или повреди след всяко почистване.
- Да не се допуска навлизане на течност в тръбата(ите). Това може да повлияе точността на измерване или да повреди апарата.

ДИЗИНФЕКТАНТ

- След почистване, напръскайте маншета с разреден 1:100 разтвор на хипохлорит (500 – 600 ppm свободен хлор), докато повърхността се напои.
- Оставете така за 2 минути
- Подсушете с чист парцал
- Дезинфектантът може да причини обезцветяване.



CS

MANŽETY Surgi-Cuf® NA MĚŘENÍ KREVNÍHO TLAKU BEZ VYMĚNITELNÉHO BALÓNKU PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Manžety na měření krevního tlaku bez vyměnitelného balónku s neinvazivním ručním nebo elektromechanickým tonometrem.

POPIS

Manžety Ethox Surgi-Cuf® na měření krevního tlaku se vyrábějí ve shodě se specifikacemi AAMI SP10 a EN 1060 a jejich velikosti jsou odlišeny barevně.

Výběr velikostí manžet na měření krevního tlaku bez vyměnitelného balónku pro opakované použití série 7000

Velikost	Barva	Rozpětí
NOVOROZENECKÁ	Oranžová	8-14 cm
DĚTSKÁ	Zelená	13-20 cm
S DOSPĚLÁ	Světlemodrá	18-26 cm
DOSPĚLÁ	Tmavěmodrá	26-35 cm
DOSPĚLÁ DLOUHÁ	Tmavěmodrá	32-42 cm
L DOSPĚLÁ	Hnědočervená	32-42 cm
STEHENNÍ	Hnědá	42-50 cm

NÁVOD K POUŽITÍ

- Krevní tlak musí měřit vyškolený pracovník v souladu se stanovenými postupy.
- Zvolte manžetu takového rozpětí, aby odpovídalo obvodu končetiny pacienta.
- Před nasazením manžety svlékněte z končetiny oděv. Otočte manžetu kolem končetiny pacienta tak, aby arteriální značka byla nad brachiální nebo femorální tepnou (u jednohadičkových manžet) nebo aby brachiální a femorální tepna byly mezi arteriálními značkami (u dvouhadičkových manžet). Upevněte suché zipy. Zkontrolujte, zda je RYSKA manžety umístěna mezi značkami MIN. a MAX. ROZPĚTÍ manžety. Pokud se ryska nachází mimo toto rozpětí, zvolte jinou velikost manžety.
- Konektor manžety zapojte do odpovídajícího konektoru na tonometru.
- Změřte krevní tlak. U elektronického monitorování postupujte vždy podle pokynů výrobce.

POZOR

- Používáte-li luerové spojky, dbejte, abyste manžetu nepřipojili k systémům s intravaskulárními tekutinami.
- Nemá-li manžetu nasazenou pacient, nenafukujte ji.
- Použití manžety nesprávné velikosti může ovlivnit přesnost měření.

ČIŠTĚNÍ A KONTROLA

- Před použitím zkontrolujte, zda je manžeta s hadičkami čistá a nepoškozená. Pokud se na manžetě projevují známky opotřebení, trhlinky nebo suchý zip nedoléhá, vyměňte manžetu.
- Otřete nebo oprašte veškeré viditelné nečistoty.
- Použijte jemný čisticí prostředek na vlhkém hadříku a otřete dočista.
- Po každém vyčištění zkontrolujte, zda na hadičkách a balónku nejsou viditelné známky opotřebení, trhlinky, díry nebo poškození.
- Zabraňte vniknutí tekutiny do hadičky (hadiček). Mohlo by dojít k ovlivnění přesnosti měření tlaku nebo k poškození prostředku.

DEZINFEKČNÍ PROSTŘEDEK

- Po vyčištění manžetu postříkejte roztokem hypochloridu naředěným v poměru 1 : 100 (500–600 ppm volného chloru) tak, aby došlo k nasycení povrchu.
- Nechte působit po dobu 2 minut.
- Otřete dosucha čistým hadříkem.
- Dezinfekční prostředek může způsobit změnu zabarvení.

DA

Surgi-Cuf® GENANVENDELIGE BLODTRYKSMANCHETTER UDEN BALLONDEL

VEJLEDNING TIL BRUG

Blodtryksmanchetter uden ballon til brug sammen med ikke-invasive manuelle eller elektromekaniske apparater til blodtryksmåling.

BESKRIVELSE

Ethox Surgi-Cuf® blodtryksmanchetter er fremstillet i overensstemmelse med AAMI-specifikation SP10 og EN 1060, og de er udstyret med farvekoder til korrekt valg af størrelse.

Valg af størrelse for genanvendelige blodtryksmanchetter, model 7000

Størrelse	Farve	Interval
NYFØDT	orange	8 - 14 cm
BARN	grøn	13 - 20 cm
LILLE VOKSEN	lyseblå	18 - 26 cm
VOKSEN	mørkeblå	26 - 35 cm
HØJ VOKSEN	mørkeblå	32 - 42 cm
STOR VOKSEN	bordeaux	32 - 42 cm
LÅR	brun	42 - 50 cm

VEJLEDNING TIL BRUG

- Blodtryksmålinger skal udføres af personale, som har modtaget oplæring heri og der skal anvendes veletablerede procedurer.
- Vælg en manchete med et interval, som passer til omkredsen på patientens overarm/lår.
- Fjern beklædningsgenstande fra ekstremiteten, før manchetten placeres. Placer manchetten rundt om patientens ekstremitet, mens man sørger for, at arteriemærket er placeret over a. brachialis eller a. femoralis på manchetter med en enkelt slange, og mellem arteriemærkerne på manchetter med to slanger. Luk manchetten med fæstningsbåndene. Sørg for at INDEX LINE på manchetten ligger mellem manchettens MIN RANGE MAX-mærkning. Vælg en manchete med en anden størrelse, hvis indexlinjen falder udenfor intervallet.
- Kobl en manchete-konnektor til den tilsvarende konnektor på blodtryksapparatet.
- Mål blodtrykket. Ved elektronisk monitorering skal man sørge for at følge producentens vejledning til brug.

FORSIGTIG

- Ved anvendelse af luer-lock konnektorer skal man sørge for ikke at tilslutte manchetter til intravaskulære væskesystemer.
- Undgå at puste manchetten op, hvis den ikke sidder på patienten.
- Anvendelse af en manchete med den forkerte størrelse kan påvirke målingens nøjagtighed.

RENGØRING OG KONTROL

- Før anvendelse bør man kontrollere, at manchete, rør og slanger er rene og ubeskadigede. Udskift manchetten, når den begynder at være for gammel, for slidt eller ikke længere lukker ordentligt.
- Synligt snavs børstes eller tørres af.
- Rengøres med en våd klud med mild sæbe.
- Efter hver rengøring kontrolleres rør og ballon for tegn på slidage, revner, huller eller andre skader.
- Lad ikke væske komme ind i røret(-ene). Dette kan påvirke nøjagtigheden af trykmålingen eller beskadige udstyret.

DESINFEKTION

- Efter rengøring sprayer manchetten med en fortyndet opløsning 1:100 af hypochlorit (500 – 600 ppm frit chlor), indtil overfladen er mættet.
- Lad den ligge i 2 minutter.
- Tør den af med en ren klud.
- Desinfektionsmidlet kan forårsage afblegning.



NL

Surgi-Cuf® HERBRUIKBARE BLOEDDRUKMANCHETTEN ZONDER BINNENMANCHET

GEBRUIKSINDICATIES

Bloeddrukmanchetten zonder binnenmanchet, bestemd voor niet-invasieve handmatige of elektromechanische bloeddrukmeters.

BESCHRIJVING

Ethox Surgi-Cuf® bloeddrukmanchetten worden vervaardigd in overeenstemming met AAMI-specificatie SP10 en EN 1060, en hebben een kleurcodering voor de maatkeuze.

Maatkeuze van herbruikbare bloeddrukmanchetten zonder binnenmanchet van de 7000-serie

Maat	Kleur	Bereik
PASGEBORENEN	Oranje	8 - 14 cm
KINDEREN	Groen	13 - 20 cm
KL. VOLWASSENE	Lichtblauw	18 - 26 cm
VOLWASSENE	Donkerblauw	26 - 35 cm
VOLWASSENE, LANG	Donkerblauw	32 - 42 cm
GR. VOLWASSENE	Bordeauxrood	32 - 42 cm
BOVENBEEN	Bruin	42 - 50 cm

GEBRUIKSINSTRUCTIES

- Bloeddrukmetingen moeten worden uitgevoerd door getraind personeel volgens vastgelegde procedures.
- Kies een manchet met het bereik waarbinnen de omtrek van de ledemaat van de patiënt ligt.
- Verwijder kleding van de ledemaat alvorens de manchet te positioneren. Wikkel de manchet om de ledemaat van de patiënt en zorg ervoor dat de slagadermarkering in lijn is met de brachiale of femorale slagader bij enkelslangmanchetten, of dat de slagader tussen de slagadermarkeringen ligt bij dubbelslangmanchetten. Sluit de haak- en lusluitingen. Zorg ervoor dat de INDEXLIJN van de manchetten tussen de markering MIN RANGE MAX van de manchet ligt. Kies een andere maat als de indexlijn buiten het bereik ligt.
- Verbind de manchetconnector met de overeenkomende connector op de bloeddrukmeter.
- Meet de bloeddruk. Zorg er bij elektronische monitoring voor dat de instructies van de fabrikant van de monitor worden opgevolgd.

VOORZICHTIG

- Let er bij het gebruik van luer lock-connectors op dat de manchetten niet op intravasculaire vloeistofsystemen worden aangesloten.
- Blaas de manchet alleen op wanneer hij op de patiënt is geïnstalleerd.
- Het gebruik van een onjuiste maat manchet kan de meetnauwkeurigheid beïnvloeden

REINIGING EN INSPECTIE

- Controleer vóór het gebruik of de manchet en de slangen schoon en onbeschadigd zijn. Vervang de manchet als er tekenen zijn van veroudering, slijtage of slechte sluiting.
- Veeg of borstel zichtbaar vuil weg.
- Breng een mild reinigingsmiddel aan op een vochtige doek en veeg de manchet schoon.
- Inspecteer de slangen en de manchet na elke reiniging op tekenen van verwerking, barsten, gaten of beschadiging.
- Laat geen vloeistoffen in de slang(en) komen. Dit kan de meetnauwkeurigheid aantasten of de apparatuur beschadigen.

DESINFECTIEMIDDEL

- Na de reiniging een hypochlorietoplossing in een verdunning van 1:100 (500 - 600 ppm vrije chlorine) op het gehele oppervlak van de manchet spuiten.
- 2 minuten laten inwerken
- Droogmaken met een schone doek
- Desinfectiemiddelen kunnen verkleuring veroorzaken.

ET

Surgi-Cufi® VERERÕHUMÕÕDIKU KORDUVKASUTATAVAD ÕHKPADJATA MANSETID

KASUTUSNÄIDUSTUSED

Õhkpadjata vererõhumõõdiku mansetid on mõeldud kasutamiseks mitteinvasiivse manuaalse või elektromehaanilise sfügmomanomeetriga.

KIRJELDUS

Ethoxi Surgi-Cufi® vererõhumõõdiku mansetid on toodetud vastavalt AAMI spetsifikatsioonidele SP10 ja EN 1060 ning erinevaid suurusi saab eristada värvide järgi.

Seeria 7000 korduvkasutatavate õhkpadjata vererõhumõõdiku mansettide suuruste valik

Suurus	Värv	Ulatus
VASTSÜNDINU	Oranž	8-14 cm
LAPS	Roheline	13-20 cm
V. TÄISKASVANU	Helesinine	18-26 cm
TÄISKASVANU	Tumesinine	26-35 cm
PIKK TÄISKASVANU	Tumesinine	32-42 cm
SUUR TÄISKASVANU	Tumepunane	32-42 cm
KITSAS	Pruun	42-50 cm

KASUTUSJUHISED

- Vererõhku peab mõõtma koolituse saanud töötaja, kes järgib kindlakskujunenud protseduuri.
- Valige mansett, mille ulatus on vastavuses patsiendi jäseme ümbermõõduga.
- Manseti paigaldamise koht ei tohi olla kaetud riidega. Paigaldage mansett ümber patsiendi jäseme. Ühe voolikuga manseti puhul joondage arteritähis õlavarre- või reiearteriga, kahe voolikuga manseti puhul peab arter jääma arteritähise vahele. Sulgege takjakinnitus. Veenduge, et manseti INDEX LINE (viitejoon) jääb tähise MIN RANGE MAX (min ja max ulatus) vahele. Valige teise suurusega mansett, kui viitejoon jääb väljapoole vahemikku.
- Kinnitage manseti konnektor sfügmomanomeetri ühenduskonktorile.
- Mõõtk vererõhku. Elektroonilise seire korral järgige kindlasti monitori tootja juhiseid.

ETTEVAATUST!

- Luer-lukk-konnektorite kasutamisel jälgige tähepanelikult, et te ei ühenda mansetti intravaskulaarse vedeliku süsteemiga.
- Ärge täitke mansetti, kui see pole paigaldatud patsiendi jäsemele.
- Vale mansetisuuruse kasutamine võib mõjutada mõõtmistäpsust.

PUHASTAMINE JA KONTROLLIMINE

- Enne kasutamist veenduge, et mansett, voolikud ja toru on puhtad ega pole kahjustatud. Asendage mansett, kui see on vananenud, rebenenud või ei kinnitu korralikult.
- Eemaldage nähtav mustus riidetüki või harjaga.
- Valage niiskele riidetükile õrna pesuvahendit ja pühkige seade puhtaks.
- Pärast puhastamist veenduge, et voolikud ega õhkpadid pole lagununud, möranenud, kahjustatud ja neis pole auke.
- Vältige vooliku(te)se vedelike sattumist. See võib mõjutada rõhutäpsust või kahjustada seadet.

DESINFEKTSIOONIVAHEND

- Pärast puhastamist pritsige mansetti lahjendatud (1:100) hüpokloriit lahusega (500-600 ppm vaba kloori), kuni manseti pind on kaetud.
- Laske mõjuda 2 minutit.
- Kuivatage puhta riidetükiga.
- Desinfektsioonivahend võib muuta manseti värvi.



FI

KESTOKÄYTTÖISET PUSSITTOMAT Surgi-Cuf®-VERENPAINEMANSETIT

KÄYTTÖAIHEET

Pussittomat verenpainemansetit non-invasiivisia manuaalisia tai elektronismekaanisia verenpainemittareita varten.

KUVAUS

Ethox Surgi-Cuf®-verenpainemansetit on valmistettu AAMI:n SP10-standardin ja EN 1060 -standardin mukaisesti. Niiden koot on merkitty värikoodeilla.

7000-sarjan kestäkäyttöisten pussittomien verenpainemansettien kokovalikoima

Koko	Väri	Alue
VASTASYNTYNYT	Oranssi	8-14 cm
LAPSI	Vihreä	13-20 cm
AIKUISTEN PIENI	Vaaleansininen	18-26 cm
AIKUINEN	Tummansininen	26-35 cm
AIKUISTEN PITKÄ	Tummansininen	32-42 cm
AIKUISTEN SUURI	Viininpunainen	32-42 cm
REISI	Ruskea	42-50 cm

KÄYTTÖOHJEET

- Koulutetun henkilökunnan on mitattava verenpaine käyttämällä vakiintuneita menettelytapoja.
- Valitse mansetti potilaan raajan ympärystän mukaan.
- Riisu hiha tai lahje ennen mansetin asettamista. Kierrä mansetti potilaan raajan ympärille siten, että valtimomerkki on olka- tai reisivaltimon päällä yksipuutteisissa manseteissa. Kaksipuutteisissa manseteissa valtimon pitää olla valtimomerkkien välissä. Sulje kiinnittimet. Varmista, että mansetin INDEX LINE -merkintä on mansetissa olevan MIN RANGE MAX -merkinnän alueella. Valitse toinen mansettikoko, jos index line -merkintä on alueen ulkopuolella.
- Liitä mansetin liitin verenpainemittarin vastaavaan liittimeen.
- Mittaa verenpaine. Noudata elektronisessa valvonnassa valvontalaitteen valmistajan ohjeita.

HUOMAA

- Luer-liittimiä käytettäessä on varmistettava, että mansetteja ei liitetä suonensisäisiin nestekanyyleihin.
- Älä täytä mansettia, jos se ei ole kiinnitetty potilaaseen.
- Vääräkokoinen mansetti saattaa vaikuttaa mittaustarkkuuteen.

PUHDISTAMINEN JA TARKISTAMINEN

- Tarkista ennen käyttöä, että sekä mansetti että letkut ovat puhtaat ja ehjät. Vaihda mansetti, jos siinä näkyy kulumia tai repeämiä tai jos se ei sulkeudu hyvin.
- Pyyhi tai harjaa näkyvä lika pois.
- Pyyhi lika käyttämällä mietoa puhdistusainetta ja kosteaa liinaa.
- Tarkista puhdistamisen jälkeen, ettei letkussa ja pussissa ole kulumia, halkeamia, reikiä tai muita vaurioita.
- Älä päästä nestettä letkuihin. Neste saattaa vaikuttaa painetarkkuuteen tai vioittaa laitteistoa.

DESINFEKTIOAINE

- Puhdistuksen jälkeen suihkuta mansettiin 1:100-suhteessa laimennettua hypokloriittiliuosta (500-600 ppm vapaata klooria), kunnes pinta on täysin kostunut.
- Anna liuoksen vaikuttaa kahden minuutin ajan.
- Pyyhi kuivaksi puhtaalla liinalla.
- Desinfektioaine saattaa aiheuttaa värimuutoksia.

FR

BRASSARDS DE TENSION ARTÉRIELLE SANS POIRE DE GONFLAGE RÉUTILISABLES Surgi-Cuf®

USAGE PRÉVU

Les brassards de tension artérielle sans poire de gonflage sont indiqués pour être utilisés avec des tensiomètres manuels ou électromécaniques non invasifs.

DESCRIPTION

Les brassards de tension artérielle Surgi-Cuf® d'Ethox sont fabriqués conformément aux spécifications SP10 et EN 1060 de l'AAMI et ont des codes couleur en fonction de la taille.

Tableau de sélection de taille des brassards de tension artérielle sans poire de gonflage de la série 7000

Taille	Couleur	Fourchette
NOUVEAU-NÉ	Orange	8 - 14 cm
ENFANT	Vert	13 - 20 cm
ADULTE PETITE TAILLE	Bleu clair	18 - 26 cm
ADULTE	Bleu foncé	26 - 35 cm
ADULTE LONG	Bleu foncé	32 - 42 cm
ADULTE GRANDE TAILLE	Bordeaux	32 - 42 cm
CUISSE	Marron	42 - 50 cm

MODE D'EMPLOI

- La tension artérielle doit être prise par un personnel qualifié, conformément aux procédures en vigueur.
- Choisir un brassard adapté à la circonférence du bras du patient.
- Remonter les vêtements avant de positionner le brassard sur le bras nu.
- Enrouler le brassard autour du bras du patient, en alignant le repère d'artère sur l'artère brachiale ou fémorale sur les brassards muni d'un seul tuyau et entre les repères d'artère sur les brassards munis de deux tuyaux. Fermer la fermeture velcro. Vérifier que la LIGNE D'INDEX du brassard se trouve entre le repère MIN RANGE MAX du brassard. Sélectionner un brassard d'une autre taille si la ligne d'index se trouve hors de la fourchette MIN MAX.
- Fixer le raccord du brassard au raccord homologue du tensiomètre.
- Prendre la tension artérielle. Pour l'affichage électronique, veiller à suivre les instructions du fabricant de l'écran.

PRÉCAUTION

- Si vous utilisez des raccords Luer Lock, veiller à ne pas connecter les brassards à des circuits de liquide intravasculaire.
- Ne pas gonfler le brassard tant qu'il n'est pas positionné sur le patient.
- L'utilisation d'un brassard de taille inadaptée peut affecter la précision de la mesure.

NETTOYAGE ET INSPECTION

- Avant de l'utiliser, vérifier que le brassard, le tuyau et le flexible sont propres et en bon état. Remplacer le brassard s'il est usé, déchiré ou s'il se ferme mal.
- Essuyer ou retirer toute saleté visible.
- Appliquer un détergent doux sur un chiffon humide et essuyer le brassard.
- Après chaque nettoyage, vérifier que le tuyau et la poire de gonflage ne sont pas abîmés, fissurés, troués ni endommagés.
- Ne pas laisser entrer de liquide dans le(s) tuyau(x). Ceci risquerait d'affecter la précision de la tension ou d'endommager l'appareil.

DÉSINFECTION

- Après le nettoyage, vaporiser sur le brassard une solution d'hypochlorite diluée à 1:100 (500 - 600 ppm de chlore libre) jusqu'à saturation de la surface.
- Laisser agir pendant 2 minutes.
- Essuyer et sécher avec un chiffon propre.
- Le désinfectant peut entraîner une décoloration.



DE

Surgi-Cuf® WIEDERVERWENDBARE BLUTDRUCKMANSCHETTEN OHNE BLASE

GEBRAUCHSANLEITUNG

Blutdruckmanschetten ohne Blase für nicht-invasive manuelle oder elektromechanische Blutdruckmessgeräte

BESCHREIBUNG

Die Ethox Surgi-Cuf® Blutdruckmanschetten werden entsprechend den AAMI-Standards SP10 und EN 1060 hergestellt und verfügen über eine Farbcodierung für verschiedene Größen.

Serie 7000 Wiederverwendbare Blutdruckmanschetten ohne Blase
Größentabelle

Größe	Farbe	Umfang
NEUGEBORENE	Orange	8 - 14 cm
KINDER	Grün	13 - 20 cm
ERWACHSENE KLEIN	Hellblau	18 - 26 cm
ERWACHSENE	Dunkelblau	26 - 35 cm
ERWACHSENE LANG	Dunkelblau	32 - 42 cm
ERWACHSENE GROSS	Burgunderrot	32 - 42 cm
OBERSCHENKEL	Braun	42 - 50 cm

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Blutdruckmessungen müssen von Fachpersonal unter Beachtung etablierter Methoden durchgeführt werden.
- Mit einer Manschette der geeigneten Größe das Gliedmaß des Patienten umspannen.
- Das Gliedmaß vor der Positionierung der Manschette von Kleidungsstücken befreien. Die Manschette um das Gliedmaß des Patienten legen und so positionieren, dass die Markierung mit dem Arteriensymbol bei Einschlauch-Manschetten über der Oberarmarterie oder Oberschenkelarterie liegt und bei Zweischlauch-Manschetten dazwischen. Das Haken- und Flauschband zumachen. Sicherstellen, dass die Markierung der Indexzeile (INDEX LINE) der Manschette zwischen der Markierung „MIN RANGE MAX“ liegt. Sollte die Indexzeile nicht innerhalb der Abgrenzung liegen, ist eine andere Manschettengröße zu verwenden.
- Den Manschettenkonnector an seinen Gegenkonnector am Blutdruckmessgerät anschließen.
- Den Blutdruck messen. Bei der elektronischen Überwachung ist sicherzustellen, dass die Anweisungen des Monitorherstellers befolgt werden.

VORSICHT

- Bei Verwendung von Luer-Lock-Konnectoren ist darauf zu achten, dass die Manschetten nicht an intravaskuläre Flüssigkeitssysteme angeschlossen werden.
- Die Manschette nicht aufblasen, wenn sie nicht am Patienten angebracht ist.
- Die Verwendung einer falschen Manschettengröße kann die Messgenauigkeit beeinträchtigen

REINIGUNG UND KONTROLLE

- Vor der Verwendung die Manschette, die Schläuche auf ihre Sauberkeit und Unversehrtheit prüfen. Die Manschette ersetzen, wenn sie Anzeichen von Alterung, Rissbildung oder einen schwachen Verschluss aufweist.
- Sichtbare Verschmutzungen abwischen oder abbürsten.
- Ein mildes Reinigungsmittel auf einen feuchten Tuch auftragen und sauber wischen.
- Die Schläuche und die Manschettenblase auf Verschleiß, Bruchstellen, Löcher und Beschädigungen nach jeder Reinigung kontrollieren.
- Das Eindringen von Flüssigkeiten in den Schlauch (die Schläuche) verhindern. Dadurch könnten die Genauigkeit der Druckmessung beeinträchtigt und die Vorrichtung beschädigt werden.

DESINFEKTION

- Die Manschette nach der Reinigung mit einer mit 1:100 verdünnten Hypochloritlösung (500 - 600 ppm freies Chlor) besprühen, bis die Oberfläche durchtränkt ist.
- 2 Minuten einwirken lassen
- Mit einem sauberen Tuch trocken wischen.
- Desinfektionsmittel können Entfärbungen verursachen.

EL

Surgi-Cuf® ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΕΣ ΠΕΡΙΧΕΙΡΙΔΕΣ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΤΗΡΙΑΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Περιχειρίδες μέτρησης της αρτηριακής πίεσης χωρίς ξεχωριστό αεροθάλαμο, για χρήση με μη επεμβατικά μηχανικά ή ηλεκτρομηχανικά συγχομωανόμετρα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι περιχειρίδες μέτρησης της αρτηριακής πίεσης Surgi-Cuf® της Ethox κατασκευάζονται σύμφωνα με το πρότυπο SP10 της AAMI και το πρότυπο EN 1060, και έχουν διαφορετικό χρώμα ανάλογα με το μέγεθος.

Επιλογή μεγέθους επαναχρησιμοποίησης περιχειρίδας χωρίς αεροθάλαμο, σειρά 7000, για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης

Μέγεθος	Χρώμα	Διαστάσεις
ΝΕΟΓΝΙΚΟ	Πορτοκαλί	8 - 14 cm
ΠΑΙΔΙΚΟ	Πράσινο	13 - 20 cm
ΜΙΚΡΟ ΕΝΗΛΙΚΩΝ	Γαλάζιο	18 - 26 cm
ΕΝΗΛΙΚΩΝ	Σκούρο μπλε	26 - 35 cm
ΜΑΚΡΥ ΕΝΗΛΙΚΩΝ	Σκούρο μπλε	32 - 42 cm
ΜΕΓΑΛΟ ΕΝΗΛΙΚΩΝ	Μπορντώ	32 - 42 cm
ΜΗΡΟΥ	Καφέ	42 - 50 cm

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Η μέτρηση της αρτηριακής πίεσης πρέπει να πραγματοποιείται από εκπαιδευμένα άτομα, σύμφωνα με την καθιερωμένη διαδικασία.
- Οι διαστάσεις της περιχειρίδας που θα επιλέξετε πρέπει να ταιριάζουν στην περιφέρεια του άκρου του ασθενή.
- Απομακρύνετε το ρούχο από το άκρο πριν τοποθετήσετε την περιχειρίδα. Τυλίξτε την περιχειρίδα γύρω από το άκρο του ασθενή, ευθυγραμμίζοντας τη βραχιόνια ή τη μηριαία αρτηρία με το σύμβολο της αρτηρίας στις περιχειρίδες ενός σωλήνα, και ανάμεσα στα σύμβολα της αρτηρίας στις περιχειρίδες με δύο σωλήνες. Κλείστε τους αυτοκόλλητους ιμάντες. Βεβαιωθείτε ότι η ενδεικτική γραμμή (INDEX LINE) της περιχειρίδας βρίσκεται περίπου στο μέσον της ένδειξης ελάχιστης/μέγιστης διάστασης (MIN RANGE MAX). Αν η ενδεικτική γραμμή βρίσκεται έξω από αυτή την ένδειξη, διαλέξτε άλλο μέγεθος περιχειρίδας.
- Συνδέστε το συνδετήρα της περιχειρίδας στον αντίστοιχο συνδετήρα του συγχομωανόμετρου.
- Μετρήστε την αρτηριακή πίεση. Αν χρησιμοποιείτε ηλεκτρονικό μόνιτορ παρακολούθησης της πίεσης, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του μόνιτορ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αν χρησιμοποιείτε συνδετήρες luer lock, προσέξτε να μην συνδέσετε την περιχειρίδα σε σύστημα ενδαγγειακής παροχής υγρών.
- Μην φουσκώνετε την περιχειρίδα αν δεν είναι τοποθετημένη στον ασθενή.
- Αν χρησιμοποιηθεί περιχειρίδα ακατάλληλου μεγέθους, η μέτρηση μπορεί να μην είναι ακριβής.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε την περιχειρίδα, βεβαιωθείτε ότι τόσο η περιχειρίδα, όσο και οι διάφοροι σωλήνες είναι καθαρά και δεν φέρουν ζημιές. Αντικαταστήστε την περιχειρίδα αν φαίνεται φθαρμένη, σχισμένη ή δεν κλείνει καλά.
- Σκουπίστε κάθε ορατό ίχνος ακαθαρσίας.
- Μουσκέψτε με ήπιο απορρυπαντικό ένα βρεγμένο πανί και καθαρίστε την περιχειρίδα.
- Ελέγξτε τους σωλήνες και τον αεροθάλαμο για ίχνη φθοράς, ρωγμές, σπές ή άλλη ζημιά μετά από κάθε καθαρισμό.
- Προσέξτε να μην εισέλθει υγρό μέσα στον ή στους σωλήνες. Μπορεί να επηρεαστεί η ακρίβεια της μέτρησης ή να υποστεί βλάβη η συσκευή.

ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟ

- Αφού καθαρίσετε την περιχειρίδα, ψεκάστε τη με υποχλωριώδες διάλυμα 1:100 (500 - 600 ppm ελεύθερο χλώριο) μέχρι να εμποτιστεί η επιφάνειά της.
- Αφήστε το διάλυμα να μείνει για 2 λεπτά.
- Σκουπίστε καλά την περιχειρίδα με ένα καθαρό πανί.



HU

Surgi-Cuf® TÖBBSZÖR HASZNÁLHATÓ TÖMLŐ NÉLKÜLI VÉRNYOMÁSMÉRŐ MANDZSETTÁK

FELHASZNÁLÁSI JAVASLAT

Tömlő nélküli vérnyomásmérő mandzsetták nem invazív kézi vagy elektromechanikus vérnyomásmérő eszközökhöz.

LEÍRÁS

Az Ethox Surgi-Cuf® vérnyomásmérő mandzsettákat az AAMI SP10 és az EN 1060 specifikációinak megfelelően gyártották, és a méretválasztást elősegítő színekkel látták el.

A 7000 sorozatú többször használható tömlő nélküli vérnyomásmérő mandzsetta méretválasztása

Méret	Szín	Tartomány
ÚJSZÜLÖTT	Narancs	8–14 cm
GYEREK	Zöld	13–20 cm
KISMÉRETŰ FELNÖTT	Világoskék	18–26 cm
FELNÖTT	Sötétkék	26–35 cm
FELNÖTT HOSSZÚ	Sötétkék	32–42 cm
HOSSZÚ FELNÖTT	Vörös	32–42 cm
COMB	Barna	42–50 cm

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- A vérnyomásmérést képzett személyzet végezheti, meghatározott eljárás szerint.
- Válasszon ki egy olyan mérettartományt, amely megfelel a beteg végtagja körfogatának.
- A mandzsetta felhelyezése előtt távolítsa el a ruházatot a végtagról. Tekerje rá a mandzsettát a beteg végtagjára, majd igazítsa a mandzsettát úgy, hogy egycsöves mandzsettáknál az artériajelölés a kari vagy combartéria fölé kerüljön, míg kétsöves mandzsettáknál a kari vagy combartéria az artériajelölések közé kerüljön. Zárja össze a mandzsettát, és tekerje rá a rögzítőket. Ellenőrizze, hogy a mandzsetta JELZÓVONALA (INDEX LINE) a mandzsetta MIN TARTOMÁNY MAX (MIN RANGE MAX) jelölései közé essen. Amennyiben a jelzővonal (index line) a tartományon kívülre esik, válasszon egy másik méretű mandzsettát.
- Csatlakoztassa a mandzsetta csatlakozóját a vérnyomásmérő eszköz csatlakozójához.
- Mérje meg a vérnyomást. Elektronikus monitorozás esetében fontos, hogy kövesse a monitorozóeszköz gyártójának utasításait.

ÖVINTÉZKEDÉS

- Luer-zárás csatlakozó használata esetén ügyeljen rá, hogy ne csatlakoztassa a mandzsettákat intravaszkuláris folyadékrendszerekhez.
- Ne fújja fel a mandzsettát, ha az nincs a betegen.
- Nem megfelelő méretű mandzsetta használata befolyásolhatja a mérés pontosságát

TISZTÍTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

- Használat előtt ellenőrizze, hogy a mandzsetta, csövek és csatlakozók tiszták és sértetlenek-e. Cserélje le a mandzsettát, ha azon előregedés, szakadás vagy gyenge zárás jeleit tapasztalja.
- Töröljön vagy keféljen le minden látható szennyeződést.
- Öntsön enyhe tisztítószert egy nedves vászondarabra, és tisztítsa meg.
- Minden tisztítás után ellenőrizze a csöveket és a tömlőt, hogy nincsenek-e rajtuk a kopás jelei, törések, lyukak vagy sérülések.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön folyadék a csöbe/csövekbe. Ez befolyásolhatja a nyomásmérés pontosságát, vagy az eszköz sérülését okozhatja.

FERTŐTLENÍTŐSZER

- Tisztítás után fújjon spray segítségével 1:100 hígítású hipoklorit oldatot (500–600 ppm szabad klór) addig, míg az a felszint teljesen be nem vonja.
- Hagyja állni 2 percig
- Törölje szárazra egy tiszta szövetel
- A fertőtlenítőszer elszíneződést okozhat.

IS

Surgi-Cuf® ENDURNÝTANLEG BLÖÐRULAUS BLÖÐPRÝSTINGSBÖND

ÁBENDINGAR UM NOTKUN

Blöðrulaus blöðprýstingsbönd til notkunar með handvirkum eða raf-vélrænum blöðprýstingsmælum án inngrips/stungu.

LÝSING

Ethox Surgi-Cuf® blöðprýstingsbönd eru framleidd í samræmi við AAMI forskrift SP10 og EN 1060, og eru þau litakóðuð eftir stærðum.

Gerð 7000 af endurnýtanlegum blöðrulausum blöðprýstingsböndum, val á stærð

Stærð	Litur	Bil
FYRIR NÝBURA	Appelsínugult	8 – 14 cm
BARN	Grænt	13 – 20 cm
SM. FULLORÐNIR	Ljósblátt	18 – 26 cm
FULLORÐNIR	Dökkblátt	26 – 35 cm
FULLORÐNIR LANGT	Dökkblátt	32 – 42 cm
LG. FULLORÐNIR	Vínrautt	32 – 42 cm
LÆRI	Brúnt	42 – 50 cm

LEIÐBEININGAR UM NOTKUN

- Blöðprýstingsmælingar skulu framkvæmdar af þjálfuðu starfsfólki og skal fara eftir viðurkenndum verklagsreglum.
- Veljið band sem er nógu stórt fyrir ummál útlíms sjúklingins.
- Fjarlægjið fót frá útlíminum áður en bandið er sett á sinn stað. Setjið bandið umhverfis útlím sjúklingins, á böndum með einni slöngu skal æðamerkið vera fyrir ofan framlíms- eða lærleggsæðar en ef um er að ræða bönd með tveimur slöngum skulu æðarnar vera á milli æðamerkjanna. Festið króka- og lykkjufestingar. Gætið þess að INDEX LINE merkið á bandinu liggja á milli MIN RANGE MAX merkisins á bandinu. Veljið aðra stærð af bandi þegar index línan fellur fyrir utan þetta skilgreinda bil.
- Tengið tengið frá bandinu við samsvarandi tengi á blöðprýstingsmælinum.
- Mælið blöðprýstinginn. Við rafræna vöktun skal gæta þess þess að fylgja leiðbeiningum framleiðanda vöktunartækisins.

VARÚÐ

- Þegar verið er að nota Luer Lock tengi skal gæta þess að tengja ekki böndin við kerfi sem eru til að gefa vökva í æð.
- EKKI skal blása upp bandið þegar það er ekki á sjúklingnum.
- Ef röng stærð bands er notuð getur það haft áhrif á nákvæmni mælingarinnar

HREINSUN OG EFTIRLIT

- Fyrir notkun skal aðgæta að bandið, slöngurnar og hosan séu hrein og án skemmda. Skiptið um band þegar það er orðið gamalt eða trosnað eða lokast ekki tryggilega.
- Þurrkið eða burstið burt öll sýnileg óhreinindi.
- Notið milda sápu í rökum klút og þurrkið með hreinni þurrku.
- Farið yfir slöngurnar og blöðruna eftir hverja hreinsun til að athuga merki um slít, sprungur, göt eða skemmdir.
- Látið ekki vökva komast inn í slöngurnar. Slíkt getur haft áhrif á nákvæmni mælingarinnar eða skemmt búnaðinn.

SÓTTBREINSANDI EFNI

- Eftir hreinsun skal úða böndin með 1:100 útpynntri hypóklóríðlausn (500 – 600 ppm laust klór) þangað til yfirborðið er metnað.
- Látið standa í 2 mínútur
- Þurrkið með hreinum klút
- Sóttbreinsandi efni geta valdið aflitun.



IT

Surgi-Cuf® BRACCIALE RIUTILIZZABILE PER SFIGMOMANOMETRO SENZA POLMONE

INDICAZIONI PER L'USO

Bracciali di misurazione della pressione, senza polmone, previsti per un uso con sfigmomanometri manuali o elettro-meccanici non-invasivi.

DESCRIZIONE

I bracciali Ethox Surgi-Cuf® per la misurazione della pressione, prodotti in conformità della specifica AAMI SP10 e della norma EN 1060, sono realizzati con una codifica colore per la selezione della misura corretta.

Selezione del bracciale riutilizzabile per la misurazione della pressione serie 7000, senza polmone

Misura	Colore	Range
NEONATALE	Arancio	8 - 14 cm
PEDIATRICO	Verde	13 - 20 cm
ADULTO Small	Azzurro	18 - 26 cm
ADULTO	Blu	26 - 35 cm
ADULTO LUNGO	Blu	32 - 42 cm
ADULTO Large	Bordeaux	32 - 42 cm
COSCIA	Marrone	42 - 50 cm

ISTRUZIONI PER L'USO

- Le misurazioni della pressione devono essere fatte da personale qualificato nel rispetto delle procedure stabilite.
- Selezionare un bracciale con una lunghezza corrispondente alla circonferenza dell'arto del paziente.
- Togliere l'indumento dall'arto prima di posizionare il bracciale. Avvolgere il bracciale intorno all'arto del paziente, assicurandosi che il contrassegno dell'arteria sia allineato con l'arteria brachiale o femorale sui bracciali a tubo singolo, oppure sia compreso tra i due contrassegni dell'arteria sui bracciali a tubo doppio. Chiudere i ganci. Accertarsi che la LINEA INDICE del bracciale sia all'interno del contrassegno MIN RANGE MAX del bracciale. Scegliere un bracciale di misura diversa se la linea indice è al di fuori del range.
- Collegare il connettore del bracciale al connettore corrispondente sullo sfigmomanometro.
- Misurare la pressione. Per un monitoraggio elettronico seguire scrupolosamente le istruzioni del produttore del monitor.

ATTENZIONE

- In caso di utilizzo di connettori luer lock, fare attenzione a non collegare i bracciali a sistemi di liquidi intravascolari.
- Non gonfiare il bracciale prima di averlo applicato sul paziente.
- L'uso di un bracciale di misura non corretta può influenzare la precisione della misurazione.

PULIZIA E ISPEZIONE

- Prima dell'uso, controllare che bracciale e tubi siano puliti e integri. Sostituire il bracciale quando sono evidenti usura, strappi o una chiusura non adeguata.
- Togliere con uno straccio o una spazzola tracce visibili di sporizia.
- Applicare un detergente delicato su un panno umido e pulire strofinando.
- Dopo ogni pulizia, controllare tubi e polmone per verificare l'eventuale presenza di segni di deterioramento, fessure, buchi o danni.
- Non fare entrare liquido nel/nei tubo/i. Ciò potrebbe influenzare la precisione della misurazione o danneggiare l'apparecchio.

DISINFETTANTE

- Dopo la pulizia, vaporizzare il bracciale con una soluzione di ipoclorito, diluizione 1:100 (500 - 600 ppm di cloro libero) finché la superficie non è satura.
- Lasciare riposare per 2 minuti.
- Asciugare strofinando con un panno pulito
- Il disinfettante può causare scolorimento.

LT

Surgi-Cuf® DAUGKARTINIAI KRAUJOSPŪDŽIO MATUOKLIO VERŽIKLIAI BE KEIČIAMOS PŪSLĖS

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Kraujospūdžio matuoklio veržikliai be keičiamos pūslės skirti naudoti su neinvaziniais rankiniais arba elektroniniais mechaniniais kraujospūdžio matuokliais (sfigmometrais).

APRAŠAS

„Ethox Surgi-Cuf“ kraujospūdžio matuoklio veržikliai be keičiamos pūslės pagaminti laikantis AAMI nustatytų SP10 ir EN 1060 standartų. Veržiklio dydį nurodo skirtingos spalvos.

7000 serijos daugkartinių kraujospūdžio matuoklio veržiklių be keičiamos pūslės dydžiai

Dydis	Spalva	Apimtis
NEONATAL (naujagimių)	Oranžinė	8-14 cm
CHILD (vaikų)	Žalia	13-20 cm
SM. ADULT (mažas, suaugusiųjų)	Šviesiai mėlyna	18-26 cm
ADULT (suaugusiųjų)	Tamsiai mėlyna	26-35 cm
ADULT LONG (ilgas, suaugusiųjų)	Tamsiai mėlyna	32-42 cm
LG. ADULT (didelis, suaugusiųjų)	Tamsiai raudona	32-42 cm
THIGH (šlaunies)	Ruda	42-50 cm

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

- Kraujospūdį matuoti turi tinkamai išmokyti darbuotojai, laikydamiesi nustatytų procedūrų.
- Pasirinkite tinkamo dydžio veržiklį pagal paciento galūnės dydį.
- Prieš uždėdami veržiklį apnuoginkite galūnę. Apjuoskite veržiklį aplink paciento galūnę. Arterijos žymė turi būti virš žasto arba šlaunies arterijos naudojant veržiklį su vienu vamzdeliu, naudojant veržiklį su dviem vamzdeliais žasto arba šlaunies arterija turi būti tarp arterijos žymiu. Užsekite kabluką ir sutvirtinkite fiksatorius. Įsitikinkite, kad ant veržiklio esanti linija su užrašu INDEX LINE (žymeklio linija) yra nurodytame diapazone MIN RANGE MAX (minimali ir maksimali riba). Pasirinkite kitokio dydžio veržiklį, jei žymeklio linija atsideria už nurodytų ribų.
- Pritvirtinkite veržiklio jungtį prie atitinkamos kraujospūdžio matuoklio jungties.
- Pamatuokite kraujospūdį. Jei naudojate elektroninį prietaisą, laikykitės monitoriaus gamintojo instrukcijų.

ISPĖJIMAS

- Naudodami Luerio jungtis, būkite atsargūs, kad neprijungtumėte veržiklio prie intravaskulinių skysčių sistemų.
- Nepūskite veržiklio, jei jis neuždėtas ant paciento galūnės.
- Naudojant netinkamo dydžio veržiklį gauti matavimo duomenys gali būti netikslūs.

VALYMAS IR TIKRINIMAS

- Prieš naudodami patikrinkite, ar veržiklis, vamzdeliai ir žarna yra švarūs ir nepažeisti. Pakeiskite veržiklį, jei jis nusidėvėjo, įplyšo ar blogai užsifiksuoja.
- Nuvalykite matomus nešvarumus.
- Suvalgykite drėgną šluostę švelniu plovikliu ir švariai nuvalykite veržiklį.
- Kiekvieną kartą nuvalę apžiūrėkite vamzdelius ir pūslę ir patikrinkite, ar jie nenusidėvėjo, ar nėra įtrūkimų, skylių ar kitokių pažeidimų.
- Saugokite, kad skystis nepatektų į vamzdelį (-ius). Tai gali iškreipti kraujospūdžio matavimo duomenis arba sugadinti prietaisą.

DEZINFEKANTAS

- Nuvalę veržiklį užpurškite 1:100 santykiu atskiesto hipochlorito tirpalo (500-600 ppm laisvojo chloro), kad paviršius būtų šlapias.
- Palaiykite 2 minutes.
- Nusausinkite švaria šluoste.
- Naudojant dezinfekantą gali išblukti veržiklio spalva.



LV

Surgi-Cuf® VAIRĀKKĀRT LIETOJAMAS BEZKAMERAS MANŠETES ASINSSPIEDIENA MĒRĪŠANAI

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Bezkameras manšetes asinsspiediena mērīšanai, paredzētas izmantošanai ar neinvazīviem manuāliem vai elektromehāniskiem sfigmomanometriem.

APRAKSTS

Ethox Surgi-Cuf® asinsspiediena mērīšanas manšetes ir ražotas saskaņā ar medicīnisko ierīču standartu AAMI SP10 un standartu EN 1060, un to izmēru var noteikt pēc krāsas.

Sērijas 7000 vairākkārt lietojamas bezkameras manšetes asinsspiediena mērīšanai: izmēru noteikšana

Izmērs	Krāsa	Apkārtnērs
JAUNDZIMUŠAJIEM	Oranža	8-14 cm
BĒRNIEM	Zaļa	13-20 cm
SMALKAS KOMPLEKSIJAS PIEAUGUŠAJIEM	Gaiši zila	18-26 cm
PIEAUGUŠAJIEM	Tumši zila	26-35 cm
GARA AUGUMA PIEAUGUŠAJIEM	Tumši zila	32-42 cm
LIELAS KOMPLEKSIJAS PIEAUGUŠAJIEM	Burgundieša sarkana	32-42 cm
AUGŠSTILBS	Brūna	42-50 cm

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

- Asinsspiediena mērīšana jāuztiek atbilstoši apmācītam personālam saskaņā ar noteikto kārtību.
- Izvēlieties manšeti, kas atbilst pacienta ekstremitātes apkārtnēm.
- Pirms manšetes uzlikšanas atsedziet ekstremitāti. Aptiniet manšeti ap pacienta ekstremitāti tā, lai manšetei ar vienu caurulīti pleca vai augšstilba artērija atrastos tieši zem artērijas atzīmes, bet manšetei ar divām caurulītēm — starp artērijas atzīmēm. Aizveriet āķi un nofiksējiet saspraudes. Pārlicinieties, ka manšetes indeksa līnija (INDEX LINE) atrodas starp manšetes apkārtnēra minimālo un maksimālo atzīmi (MIN RANGE MAX). Ja indeksa līnija atrodas ārpus šīm atzīmēm, izmantojiet cita izmēra manšeti.
- Pievienojiet manšetes savienotāju atbilstošajam sfigmomanometra savienotājam.
- Izmēriet asinsspiedienu. Veicot elektronisko uzraudzību, izpildiet ražotāja norādījumus.

UZMANĪBU!

- Izmantojot Luer-Lock savienotāju, uzmanieties, lai manšetes netiktu pieslēgtas intravaskulārām šķidrums sistēmām.
- Piepūtiēt manšeti tikai tad, kad tā uzlikta pacientam.
- Nepareiza izmēra manšetes izmantošana var mazināt mērījuma precizitāti.

TĪRĪŠANA UN PĀRBAUDE

- Pirms manšetes izmantošanas pārbaudiet, vai manšete, caurulītes un šļūtene ir tīra un nav bojāta. Nomainiet manšeti, kad tā ir nolietojusies, saplīsusi vai tās aizdare kļuvusi vaļīga.
- Noslaukiet vai noberziet netīrumus.
- Noslaukiet manšeti ar drāniņu, kas samitrināta maigā mazgāšanas līdzeklī.
- Pēc katras tīrīšanas reizes pārbaudiet, vai caurulītes un kamera nav bojāta, tajās nav plaisu vai caurumu.
- Neļaujiet šķidrumam iekļūt caurulītēs. Tas var ietekmēt spiediena precizitāti vai bojāt aprīkojumu.

DEZINFEKCIJAS LĪDZEKLIS

- Pēc tīrīšanas apsmidziniet manšeti ar hipohlorīta šķīdumu, kas atšķaidīts attiecībā 1:100 (500-600 ppm brīvā hlora), līdz virsma ir piesūcināta.
- Atstājiet iedarboties uz 2 minūtēm.
- Nosusiniet ar tīru drāniņu.
- Dezinfekcijas līdzeklis var izraisīt krāsas zudumu.

NO

Surgi-Cuf® GJENBRUKBARE BLÆRELØSE BLODTRYKKS MANŠJETTER

BRUKSOMRÅDER

Blæreløse blodtrykksmansjetter til bruk sammen med ikke-invasive manuelle eller elektromekaniske blodtrykksmålere.

BESKRIVELSE

Ethox Surgi-Cuf® blodtrykksmansjetter er produsert i samsvar med AAMI-spesifikasjonene SP10 og EN 1060. Videre er den fargekodet for valg av størrelse.

Utvalg i 7000-serien gjenbrukbare blæreløse blodtrykksmansjetter

Størrelse	Farge	Lengde
NYFØDT	Oransje	8 - 14 cm
BARN	Grønn	13 - 20 cm
LITEN VOKSEN	Lyseblå	18 - 26 cm
VOKSEN	Mørkeblå	26 - 35 cm
HØY VOKSEN	Mørkeblå	32 - 42 cm
STOR VOKSEN	Burgunder	32 - 42 cm
LÅR	Brun	42 - 50 cm

BRUKSANVISNING

- Blodtrykksmåling bør kun utføres av spesialopplært personale som følger forutbestemte prosedyrer.
- Velg en mansjett som passer til omkretsen av pasientens arm eller lår.
- Fjern alt av plagg før du plasserer mansjetten. Vikle mansjetten rundt pasientens arm eller lår. Arteriemarket skal være på linje med arm- eller lårarterien på mansjetter med ett oppblåsingsrør og mellom lårarteriemarkene på mansjetter med to oppblåsingsrør. Sett på kroken og festene. Kontroller at INDEKSLINJEN på mansjetten befinner seg mellom merkingen for MIN. og MAKS. VERDIOMRÅDE. Velg en annen størrelse på mansjetten dersom indekslinjen faller utenfor verdiområdet.
- Fest mansjettkoblingen til tilsvarende kobling på blodtrykksmåleren.
- Mål blodtrykket. Ved elektronisk overvåking må du følge instruksene til produsenten av det elektroniske apparatet.

VIKTIG

- Når du bruker hurtigkoblinger må du passe på at du ikke kobler mansjettene til intravaskulære væskesystemer.
- Ikke pump opp mansjetten når den ikke sitter på en pasient.
- Bruker du en mansjett med feil størrelse, kan dette virke negativt på nøyaktigheten for utmålingen.

RENSING OG INSPEKSJON

- Før du bruker mansjetten, skal du kontrollere at både denne og slangen er rene og fri for skader. Skift ut mansjetten når den er gammel, slitt eller låses dårlig rundt arm eller lår.
- Tørk eller børst av synlige urenheter.
- Bruk et mildt rengjøringsmiddel på en fuktig klut og tørk av mansjettene.
- Etter hver rengjøring skal du sjekke om innblåsingsrørene og blæren viser tegn på slitasje, er hullet eller skadd.
- La aldri væske komme inn i innblåsingsrøret(-ene). Dette kan gi negativt utslag på trykkmålingen eller skade utstyret.

DESINFISERING

- Etter at du har rengjort utstyret, skal du spraye mansjetten med en 1:100 fortennet hypoklorittløsning (500 - 600 ppm fri klor) helt til overflaten er mettet.
- La den være på i 2 minutter.
- Tørk av med en ren klut.
- Desinfisering kan forårsake misfarging.



PL

BEZPEČHERZOWE MANKIETY WIELOKROTNEGO UŻYTKU DO POMIARU CIŚNIENIA KRWI Surgi-Cuf®

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Bezpečherzowe mankiety do pomiaru ciśnienia krwi przeznaczone są do używania wraz z nieinwazyjnymi ciśnieniomierzami obsługiwany ręcznie lub elektromechanicznie.

OPIS PRODUKTU

Mankiety do pomiaru ciśnienia krwi Ethox Surgi-Cuf® są produkowane zgodnie ze standardami SP10 opracowanymi przez Amerykańskie Stowarzyszenie Na Rzecz Rozwoju Aparatury Medycznej (AAMI) i normą EN 1060. Dostępne są w różnych kolorach dla ułatwienia doboru właściwego rozmiaru.

Dobór rozmiaru bezpečherzowego mankieta wielokrotnego użytku do pomiaru ciśnienia krwi serii 7000

Rozmiar	Kolor	Zakres
DLA NIEMOWLĄT	Pomarańczowy	8 - 14 cm
DLA DZIECI	Zielony	13 - 20 cm
DLA DOROSŁYCH (DROBNA BUDOWA CIAŁA)	Jasnoniebieski	18 - 26 cm
DLA DOROSŁYCH - STANDARDOWY	Ciemnoniebieski	26 - 35 cm
DLA DOROSŁYCH (WYSOKI WZROST)	Ciemnoniebieski	32 - 42 cm
DLA DOROSŁYCH (MASYWNA BUDOWA CIAŁA)	Bordowy	32 - 42 cm
NA UDO	Brazowy	42 - 50 cm

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Pomiar ciśnienia krwi powinny być wykonywane przez przeszkolony personel postępujący zgodnie z opracowanymi procedurami.
- Należy wybrać mankieta o takim zakresie, który pokrywa się z obwodem kończyny badanego pacjenta.
- Przed nałożeniem mankieta należy zdjąć odzież z kończyny. Mankiet należy owinać wokół kończyny pacjenta, zwracając uwagę, aby znacznik tętnicy dopasować do tętnicy ramiennej lub udowej w przypadku mankieta z jednym przewodem, bądź pomiędzy znacznikami tętnicy w przypadku mankieta z dwoma przewodami. Następnie należy unieruchomić mankieta przy użyciu mocowania na rzepy. Należy upewnić się, że oznaczenie „INDEX LINE” na mankiecie znajduje się w obrębie oznaczenia „MIN RANGE MAX”. W przypadku, gdy linia wskazująca „INDEX LINE” wykracza poza oznaczenie zakresu, należy wybrać mankieta o innym rozmiarze.
- Należy podłączyć złączkę mankieta do odpowiedniej złączki znajdującej się w ciśnieniomierzu.
- Należy wykonać pomiar ciśnienia krwi. W przypadku elektronicznego monitorowania ciśnienia krwi należy postępować zgodnie z zaleceniami producenta monitora.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- W przypadku używania złączek typu „luer lock”, należy zwrócić szczególną uwagę, aby przez przypadek nie podłączyć mankieta do układu płynów śródnaczyniowych.
- Nie wolno napompowywać mankieta, jeżeli nie został on nałożony na kończynę pacjenta.
- Używanie mankieta o nieprawidłowym rozmiarze może mieć wpływ na dokładność pomiaru.

CZYSZCZENIE I KONTROLA PRODUKTU

- Przed użyciem należy upewnić się, czy mankieta, przewody i wąż są czyste i pozbawione uszkodzeń. W przypadku jednoznacznego stwierdzenia zesterzenia się mankieta, jego zużycia lub osłabienia systemu mocowania, produkt należy zastąpić nowym.
- Widoczne zabrudzenia należy wytrzeć lub zetrzeć.
- Do czyszczenia należy użyć szmatki nasączonej delikatnym środkiem czyszczącym.
- Po każdorazowym czyszczeniu należy sprawdzić przewody oraz pečherz pod kątem oznak zniszczenia, pęknięć, rozdarć oraz innych uszkodzeń.
- Należy zachować ostrożność, aby do przewodów nie przedostał się płyn. Może to mieć wpływ na dokładność pomiaru ciśnienia lub doprowadzić do uszkodzenia sprzętu.

UŻYCIE ŚRODKA DEZYNFEKUJĄCEGO

- Po czyszczeniu powierzchnię mankieta należy całkowicie spryskać roztworem podchlorynu rozcieńczonym w stosunku 1:100 (500 - 600 ppm wolnego chloru).
- Należy odczekać 2 minuty.
- Następnie mankieta należy wytrzeć do sucha przy użyciu czystej szmatki.
- Środek dezynfekujący może doprowadzać do odbarwień powierzchni.

PT

BRAÇADEIRAS REUTILIZÁVEIS SEM MANGUITO PARA MEDIÇÃO DA TENSÃO ARTERIAL Surgi-Cuf®

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Braçadeiras sem manguito para medição da tensão arterial para utilizar com esfigmomanómetros não invasivos manuais ou electromecânicos.

DESCRIÇÃO

As braçadeiras para medição da tensão arterial Surgi-Cuf® Ethox são fabricadas em conformidade com a especificação AAMI SP10 e EN 1060 e codificadas por cor para selecção do tamanho.

Seleção de tamanho de Braçadeira reutilizável sem manguito para medição da tensão arterial da Série 7000

Tamanho	Cor	Amplitude
NEONATAL	Cor-de-laranja	8 - 14 cm
CRIANÇA	Verde	13 - 20 cm
ADULTO PEQUENO	Azul claro	18 - 26 cm
ADULTO	Azul-escuro	26 - 35 cm
ADULTO COMPRIDO	Azul-escuro	32 - 42 cm
ADULTO GRANDE	Borgonhês	32 - 42 cm
APERTADO	Castanho	42 - 50 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- A medição da tensão arterial deve ser feita por pessoal com formação, seguindo os procedimentos estabelecidos.
- Seleccione uma braçadeira com uma amplitude que abranja a circunferência do braço do doente.
- Puxe a roupa do braço antes de colocar a braçadeira. Enrole a braçadeira em volta do braço do doente, alinhando a artéria braquial ou femoral com a marca da artéria em braçadeiras de um tubo e a artéria braquial ou femoral entre as marcas de artéria em braçadeiras de dois tubos. Feche o gancho e os velcros. Certifique-se de que a LINHA INDICADORA da braçadeira fica entre a marca MÍN. AMPLITUDE MAX. Seleccione um tamanho de braçadeira diferente quando a linha indicadora ficar fora da amplitude.
- Ligue o conector da braçadeira ao conector correspondente no esfigmomanómetro.
- Meça a tensão arterial. Para monitorização electrónica, certifique-se de que segue as instruções do fabricante do monitor.

AVISO

- Quando utilizar conectores “Luer lock”, tenha cuidado para não ligar braçadeiras a sistemas de fluido intravascular.
- Não encha a braçadeira sem estar colocada no doente.
- A utilização de um tamanho de braçadeira errado pode influenciar a precisão da medição.

LIMPEZA E INSPECÇÃO

- Antes da utilização, verifique se a braçadeira e os tubos estão limpos e sem danos. Substitua a braçadeira quando estiver velha, rasgada ou aparentemente não fechar bem.
- Limpe ou escove qualquer sujidade visível.
- Utilize um detergente suave num pano húmido e limpe.
- Após a limpeza, inspecione os tubos e o manguito relativamente a sinais de degradação, fissuras, orifícios ou danos.
- Não permita a entrada de fluido no(s) tubo(s). Isto pode afectar a precisão da medição ou danificar o equipamento.

DESINFECTANTE

- Após a limpeza, pulverize a braçadeira com uma solução de hipoclorito a 1:100 (500 - 600 ppm cloro livre) até que a superfície esteja saturada.
- Deixe actuar durante 2 minutos
- Seque com um pano limpo
- Os desinfectantes podem causar descoloração.



RO

MANȘOANE Surgi-Cuf® REFOLOSIBILE, FĂRĂ POMPĂ, PENTRU MĂSURAREA TENSIUNII ARTERIALE

INDICAȚII DE UTILIZARE

Manșoanele fără pompă, pentru măsurarea tensiunii arteriale, destinate utilizării cu sfigmomanometre manuale sau electro-mecanice neinvazive

DESCRIERE

Manșoanele Ethox Surgi-Cuf® pentru măsurarea tensiunii arteriale sunt produse în conformitate cu specificațiile AAMI SP10 și EN 1060, pe coduri de culoare pentru selectarea categoriei.

Selectarea categoriei la Manșoanele refofosibile, fără pompă, pentru măsurarea tensiunii arteriale Seria 7000

Categorie	Culoare	Dimensiuni
NOU-NĂSCUȚI	Portocaliu	8 - 14 cm
COPII	Verde	13 - 20 cm
SM. ADULT	Albastru deschis	18 - 26 cm
ADULT	Albastru închis	26 - 35 cm
ADULT LUNG	Albastru închis	32 - 42 cm
LG. ADULT	Roșu Burgundy	32 - 42 cm
COAPSĂ	Maroniu	42 - 50 cm

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Tensiunea arterială trebuie măsurată de personal autorizat, urmând procedurile standard.
- Alegeți un manșon cu o dimensiune care să cuprindă circumferința membrului pacientului.
- Îndepărtați îmbrăcămintea de pe membru înainte de a poziționa manșonul. Înfășurați manșonul în jurul membrului pacientului, asigurându-vă că marcajul pentru arteră este aliniat peste artera brahială sau femorală la manșoanele cu un singur tub și că acestea din urmă se află între marcajele pentru arteră la manșoanele cu două tuburi. Strângeți închizătoarea bandă cu scai. Asigurați-vă că INDEX LINE-ul manșonului este situat între marcajele MIN și MAX. Alegeți o altă categorie a manșonului dacă linia indicatoare iese în afara marcajelor.
- Atașați conectorul manșonului la conectorul pereche de pe sfigmomanometru.
- Măsurați tensiunea arterială. Pentru monitorizarea electronică, asigurați-vă că urmați instrucțiunile de utilizare ale monitorului.

ATENȚIE

- Atunci când folosiți conectori luer lock, aveți grijă să nu conectați manșoanele la sistemele de fluide intravasculare.
- Nu umflați manșonul atunci când acesta nu este pe pacient.
- Utilizarea unei categorii nepotrivite a manșonului poate afecta corectitudinea măsurătorii

CURĂȚARE ȘI CONTROL

- Înainte de utilizare, verificați dacă manșonul, tuburile și furtunul sunt intacte. Înlocuiți manșonul când apar semne de îmbătrânire sau rupere sau când banda cu scai slăbește.
- Ștergeți sau periați orice murdărie vizibilă.
- Folosiți un detergent slab pe o cârpă umedă și curățați.
- După fiecare curățare a tuburilor și pompei controlați dacă există semne de degradare, crăpături, găuri sau deteriorare.
- Nu permiteți fluidelor să pătrundă în tub(uri). Aceasta poate afecta corectitudinea măsurătorii sau poate deteriora echipamentul.

DEZINFECTANT

- După curățare, pulverizați manșonul cu o soluție de hipoclorit cu o diluție de 1:100 (500 - 600 ppm fără clor) până la acoperirea suprafeței.
- Lăsați să acționeze timp de 2 minute
- Ștergeți cu o cârpă curată
- Dezinfecțantul poate cauza decolorarea.

SK

MANȘETȚY Surgi-Cuf® NA MERANIE KRVNÉHO TLAKU BEZ VZDUŠNICE NA OPĀTOVNÉ POUŽITIE

INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Manžety na meranie krvného tlaku sú určené na použitie s neinvazívnymi manuálnymi alebo elektromechanickými sfigmomanometrami.

POPIS

Manžety na meranie krvného tlaku Ethox Surgi-Cuf® sa vyrábajú v súlade so špecifikáciou AAMI SP10 a EN 1060 a sú farebne kódované podľa veľkosti.

Výber veľkosti manžiet na meranie krvného tlaku radu 7000 vhodných na opätovné použitie

Veľkosť	Farba	Rozsah
NOVORODENEC	Oranžová	8 - 14 cm
DIETĀ	Zelená	13 - 20 cm
MALÝ DOSPELÝ	Svetlomodrá	18 - 26 cm
DOSPELÝ	Tmavomodrá	26 - 35 cm
DLHÝ DOSPELÝ	Tmavomodrá	32 - 42 cm
VEĽKÝ DOSPELÝ	Vínovo červená	32 - 42 cm
STEHNO	Hnedá	42 - 50 cm

NĀVOD NA POUŽITIE

- Merania krvného tlaku by mali vykonávať kvalifikovaní pracovníci podľa zavedených postupov.
- Vyberte manžetu s rozsahom zahŕňajúcim obvod paže pacienta.
- Pred nasadením manžety vyzlečte z končatiny odevy. Manžetu oviňte okolo končatiny pacienta. Značku tepny nastavte nad brachiálnu alebo femorálnu tepnu, ak ide o jednodradicové manžety, a medzi značky tepny na dvojdradicových manžetách. Zatvorte háčikové a slučkové spony. Skontrolujte, či RYSKA na manžete leží medzi značkami MIN a MAX rozsahu. Ak ryska leží mimo tento rozsah, vyberte inú veľkosť manžety.
- Konektor manžety pripojte do príslušného konektora na sfigmomanometri.
- Zmerajte krvný tlak. Pri elektronickom monitorovaní sa riadte pokynmi výrobcu monitora.

UPOZORNENIE

- Pri použití konektorov luer lock postupujte opatrne, aby ste manžety nepripojili k systémom vnútrotepnových tekutín.
- Nenaľukujte manžetu, ak nie je nasadená na pacientov.
- Použitie nesprávnej veľkosti manžety môže ovplyvniť presnosť merania

ČISTENIE A KONTROLA

- Pred použitím skontrolujte, či sú manžeta a hadičky čisté a bez poškodenia. Manžetu vymeňte, ak vykazuje známky starnutia, natrhnutia alebo slabého uzavretia.
- Utrite alebo štetcom odstráňte všetky viditeľné nečistoty.
- Navlhčite hadičku jemnými čistiacim prípravkom a utrite dosucha.
- Po každom čistení skontrolujte, či povrch hadičiek a vzdušnice nevykazujú známky znehodnotenia, praskliny, diery ani iné poškodenia.
- Nedovoľte, aby do hadičiek prenikla tekutina. Môže to ovplyvniť presnosť tlaku alebo poškodenie zariadenia.

DEZINFEKČNÝ PROSTRIEDOK

- Po vyčistení manžetu postriekajte riedeným roztokom chlórnanu v pomere 1:100 (500 - 600 ppm voľného chlóru), aby sa jej povrch našiel.
- Nechajte 2 minúty odstáť
- Utrite povrch dosucha čistou handričkou.
- Dezinfekčný prostriedok môže spôsobiť zmenu sfarbenia.



SL

MANŠETE BREZ MEHURJA ZA MERJENJE KRVNEGA TLAKA Surgi-Cuf® ZA VEČKRATNO UPORABO

INDIKACIJE ZA UPORABO

Manšete brez mehurja za merjenje krvnega tlaka se uporabljajo z neinvazivnimi ročnimi ali elektromehanskimi sfigmomanometri.

OPIS

Manšete za merjenje krvnega tlaka Ethox Surgi-Cuf® so izdelane v skladu s specifikacijo SP10 AAMI in standardom EN 1060 ter so barvno označene glede na velikost.

Izbira velikosti manšete brez mehurja za merjenje krvnega tlaka serije 7000

Velikost	Barva	Razpon
NOVOROJENČKI	Oranžna	8-14 cm
OTROCI	Zelena	13-20 cm
MANJŠI ODRASLI	Svetlo modra	18-26 cm
ODRASLI	Temno modra	26-35 cm
ODRASLI - DALJŠA	Temno modra	32-42 cm
VEČJI ODRASLI	Burgundsko rdeča	32-42 cm
STEGNO	Rjava	42-50 cm

NAVODILA ZA UPORABO

- Krvni tlak naj meri usposobljeno osebe v skladu z uveljavljenimi postopki.
- Izberite manšeto z velikostnim razponom, ki ustreza obsegu bolnikove okončine.
- Pred namestitvijo manšete z okončine odstranite oblačilo. Manšeto ovijte okrog bolnikove okončine in pri enocevni manšeti poravnajte oznako za arterijo z nadlaktno ali stegnenično arterijo, pri dvocevni pa arterijo namestite med oznaki. Zaprite zaponke s kavli in zankami. Preverite, da oznaka INDEX LINE na manšeti leži med oznakama za razpon MIN RANGE MAX. Če indeksna črta pade izven razpona, izberite drugo velikost.
- Konektor manšete pritrдите na ustrezni konektor na sfigmomanometru.
- Izmerite krvni tlak. Pri elektronskem merjenju morate upoštevati navodila proizvajalca merilnika.

OPOZORILO

- Če uporabljate luerjeve konektorje, pazite, da ne boste povezali manšet s sistemi za znotrajžilne tekočine.
- Manšete ne napihujte, če ni nameščena na bolniku.
- Če uporabite manšeto napačne velikosti, meritve niso več natančne.

ČIŠČENJE IN PREGLED

- Pred uporabo preverite, da so manšeta in cevke čiste in nepoškodovane. Manšeto zamenjajte, če opazite znake staranja, obrabljenosti ali slabega tesnjenja.
- Obrišite ali skrtajte vso vidno umazanijo.
- Na vlažno krpo nanesite blag detergent in obrišite do čistega.
- Po vsakem čiščenju pregledajte cevke in mehur na znake degradacije, razpok, lukenj ali poškodb.
- Tekočina ne sme priti v cevke. To lahko vpliva na natančnost tlaka ali poškoduje opremo.

RAZKUŽILO

- Po čiščenju na manšeto razpršite raztopino hipoklorita, razredčeno v razmerju 1:100 (500-600 ppm prostega klora), dokler površina ni nasičena.
- Pustite učinkovati dve minuti.
- S čisto krpo obrišite do suhega.
- Razkužilo lahko povzroči razbarvanje.

ES

BRAZALETES REUTILIZABLES DE PRESIÓN SANGUÍNEA SIN BOLSA INFLABLE Surgi-Cuf®

INDICACIONES DE USO

Brazaletes de presión sanguínea sin bolsa inflable para uso con esfigmomanómetros manuales o electromecánicos no invasivos.

DESCRIPCIÓN

Los brazaletes de presión sanguínea Surgi-Cuf® de Ethox están fabricados conforme a las especificaciones SP10 AAMI y EN 1060, y tienen un código de colores para la selección de tamaños.

Selección de tamaños de brazaletes reutilizables de presión sanguínea sin bolsa inflable de la serie 7000

Tamaño	Color	Rango
NEONATAL	Naranja	8 - 14 cm
MENOR	Verde	13 - 20 cm
ADULTO PEQUEÑO	Azul claro	18 - 26 cm
ADULTO	Azul oscuro	26 - 35 cm
ADULTO ALTO	Azul oscuro	32 - 42 cm
ADULTO GRANDE	Borgoña	32 - 42 cm
MUSLO	Marrón	42 - 50 cm

INSTRUCCIONES DE USO

- Las mediciones de la presión sanguínea deben ser realizadas por personal con formación y siguiendo los procedimientos establecidos.
- Seleccione un brazalete con un rango que abarque la circunferencia de la extremidad del paciente.
- Retire la ropa de la extremidad antes de colocar el brazalete. Enrolle el brazalete alrededor de la extremidad del paciente, alineando la marca arterial sobre la arteria braquial o femoral en brazaletes de un solo tubo y entre las marcas arteriales en brazaletes de dos tubos. Cierre las sujeciones de velcro. Asegúrese de que la LÍNEA INDICADORA del brazalete se encuentre La Geografía Italiana nel contesto Internazionale la marca MIN RANGE MAX (MÍN RANGO MÁX) del brazalete. Seleccione un brazalete de distinto tamaño cuando la línea indicadora se encuentre fuera de rango.
- Una el conector del brazalete al conector de acoplamiento del esfigmomanómetro.
- Mida la presión sanguínea. Para la monitorización electrónica siga detalladamente las instrucciones del fabricante del monitor.

PRECAUCIÓN

- Cuando se usen conectores con cierre Luer tenga cuidado de no conectar los brazaletes a sistemas de líquido intravascular.
- No infle el brazalete si no está colocado en el paciente.
- Usar un tamaño inadecuado puede afectar a la precisión de la medición.

LIMPIEZA E INSPECCIÓN

- Antes del uso, compruebe que el brazalete, los tubos y los manguitos están limpios y sin daños. Sustituya el brazalete si observa envejecimiento, desgaste o el cierre queda flojo.
- Friegue o cepille la suciedad visible.
- Aplique detergente suave a un paño húmedo y limpie bien.
- Inspeccione si en el tubo y la bolsa hay signos de degradación, grietas, agujeros o daños después de cada limpieza.
- No deje que entre líquido en los tubos. Puede afectar la precisión de la presión o causar daños en el equipo.

DISINFECTANTE

- Tras la limpieza, pulverice el brazalete con una solución de hipoclorito diluida 1:100 (500 - 600 ppm sin cloro) hasta que la superficie esté saturada.
- Deje reposar 2 minutos.
- Seque con un paño limpio.
- El desinfectante puede causar decoloración.



SV

Surgi-Cuf® BLODTRYCKSMANSCHETTER UTAN BLÅSA FÖR FLERGÅNGSANVÄNDNING

BRUKSANVISNING

Blodtrycksmanschetter utan blåsa för användning med icke-invasiva manuella eller elektromekaniska blodtrycksmätare.

BESKRIVNING

Ethox Surgi-Cuf® blodtrycksmanschetter är tillverkade i överensstämmelse med AAMI standard SP10 och EN 1060, och färgkodade för val av storlek.

7000 Serie Blodtrycksmanschett utan blåsa för flergångsanvändning Val av storlek

Storlek	Färg	Omfång
SPÅDBARN	Orange	8 - 14 cm
BARN	Grön	13 - 20 cm
LITEN VUXEN	Ljusblå	18 - 26 cm
VUXEN	Mörkblå	26 - 35 cm
VUXEN LÅNG	Mörkblå	32 - 42 cm
STOR VUXEN	Vinröd	32 - 42 cm
LÅR	Brun	42 - 50 cm

BRUKSANVISNING

- Blodtrycksmätningar ska göras av utbildad personal som följer etablerat tillvägagångssätt.
- Välj en manschett som passar patientens armomfång.
- Ta av eventuella klädesplagg som täcker armen innan manschetten placeras. Lagg manschetten runt patientens arm eller ben och se till att artärmarkert kommer mitt för brakial- eller femoralartären på 1-slangsmanschetter och mellan artärmarkerna på 2-slangsmanschetter. Stäng kardborrefästet. Se till att manschettens markeringsstreck (INDEX LINE) ligger inom det markerade området (MIN RANGE MAX). Välj en annan storlek på manschetten om markeringsstreck kommer utanför det markerade området.
- Fäst manschettanslutningen i motsvarande anslutning på blodtrycksmätaren.
- Mät blodtrycket. Vid elektronisk mätning ska du vara noga med att följa instruktionerna från tillverkaren av blodtrycksmätaren.

WARNING!

- När du använder luerlockkopplingar ska du se till att du inte ansluter manschetterna till intravaskulära infusionssystem.
- Pumpa inte upp manschetten när den inte sitter på patienten.
- Om fel manschettstorlek används kan detta leda till felaktiga mätningar.

RENGÖRING OCH KONTROLL

- Före användningen ska du kontrollera att manschetten och slangsystemet är rena och att de inte är skadade. Byt ut manschetten när den är utnött, trasig eller inte kan stängas ordentligt.
- Torka eller borsta av synlig smuts.
- Använd ett mildt rengöringsmedel på en fuktig trasa och torka rent.
- Kontrollera efter varje rengöring om det finns tecken på slitage, sprickor, håll eller skador på slangsystemet och innerblåsan.
- Låt inte vätska tränga in i slangerna (slangarna). Vätska kan påverka noggrannheten i blodtrycksmätningarna eller skada utrustningen.

DESINFESTIONSMEDEL

- När manschetten rengjorts ska den sprayas med en 1:100-utspädning av hypokloritlösning (500 - 600 ppm fritt klor) tills ytan är mättad.
- Låt verka i 2 minuter
- Torka med en ren trasa
- Desinfektionsmedlet kan orsaka missfärgning.

TR

Surgi-Cuf® YENİDEN KULLANILABİLİR BALONSUZ TANSİYON MANŞONLARI

KULLANIM ALANI

İnvasif olmayan manuel veya elektromekanik tansiyon ölçme aletleriyle birlikte kullanım için Balonsuz Tansiyon Manşonları.

AÇIKLAMA

Ethox Surgi-Cuf® tansiyon manşonları, AAMI şartları SP10 ve EN 1060'a uygun olarak üretilmektedir ve ölçü seçimi için renk kodludur.

7000 Serisi Yeniden Kullanılabilir Balonsuz Tansiyon Manşonu Ölçü Seçimi

Ölçü	Renk	Seri
YENİDOĞAN	Turuncu	8 - 14 cm
ÇOCUK	Yeşil	13 - 20 cm
KÜÇÜK YETİŞKİN	Açık Mavi	18 - 26 cm
YETİŞKİN	Koyu Mavi	26 - 35 cm
YETİŞKİN UZUN	Koyu Mavi	32 - 42 cm
BÜYÜK YETİŞKİN	Bordo	32 - 42 cm
ÜST BACAĞ	Kahverengi	42 - 50 cm

KULLANIM TALİMATLARI

- Tansiyon ölçümleri, mevcut prosedürler takip edilerek eğitimli personel tarafından yapılmalıdır.
- Hastanın kol çevresi için yeterli uzunluğa sahip bir manşon seçin.
- Manşonu yerleştirmeden önce giysiyi sıyırın. Tek borulu manşonlarda brakial veya femoral arteri arter işaretleri üzerine, iki borulu manşonlarda ise arter işaretleri arasına getirerek manşonu hastanın uzvuna sarın. Kanca ve yapışkan tutturucuları kapatın. Manşonun İNDEKS ÇİZGİSİNİN manşondaki MIN RANGE MAX (MIN ARALIK MAK) işaretleri arasında olduğundan emin olun. İndeks çizgisi aralık dışında kalıyorsa farklı bir manşon ölçüsü seçin.
- Manşon konektörünü tansiyon ölçme aletindeki uygun konektöre takın.
- Tansiyonu ölçün. Elektronik izleme için monitör üreticisinin talimatlarını izlediğinizden emin olun.

DİKKAT

- Luer kilitli konektörler kullanırken, manşonları intravasküler sıvı sistemlerine bağlamamaya dikkat edin.
- Hastaya takılı değilken manşonu şişirmeyin.
- Yanlış manşon ölçüsünün kullanımı tansiyon ölçümünün doğruluğunu etkileyebilir

TEMİZLİK VE BAKIM

- Kullanımdan önce manşonun ve boruların temiz ve hasarsız olup olmadığını kontrol edin. Eskidiğinde, yıprandığında veya kapanma özellikleri zayıfladığında manşonu değiştirin.
- Görünen kirleri silerek veya fırçalayarak temizleyin.
- Nemli bir bez yumuşak deterjan uygulayın ve silerek temizleyin.
- Her temizlemeden sonra borularda ve balonda bozulma belirtileri, çatlaklar, delikler veya hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Borulara sıvı girmesine izin vermeyin. Aksi halde, tansiyonun doğruluğu etkilenebilir veya ekipman zarar görebilir.

DEZENFEKTAN

- Temizliğin ardından, yüzey doyana kadar manşona 1:100 oranında seyreltilmiş hipoklorit çözeltisi (500 - 600 ppm serbest klor) püskürtün.
- 2 dakika bekletin
- Temiz bir bezle kurulayın
- Dezenfektan rengin solmasına neden olabilir.



EN Explanation of non-harmonized symbols
 BG Обяснение на нехармонизирани символи
 CS Vysvětlivky k neharmonizovaným symbolům
 DA Forklaring af ikke-harmoniserede symboler
 NL Uitleg van niet-geharmoniseerde symbolen
 ET Ühtlustamata sümbolite selgitus
 FI Yhdenmukaistamattomien symbolien selitykset
 FR Explication des symboles non harmonisés
 DE Erklärung der nicht harmonisierten Symbole
 EL Επεξήγηση μη εναρμονισμένων συμβόλων
 HU Rendhagyó jelek magyarázata
 IS Skýringar á ósamræmdum táknum

IT Spiegazione dei simboli non armonizzati
 LT Nestandartizuotų simbolių paaiškinimas
 LV Neharmonizēto simbolu skaidrojums
 NO Forklaring av ikke-harmoniserte symboler
 PL Wyjaśnienie znaczenia nietypowych symboli
 PT Explicação de símbolos não harmonizados
 RO Explicarea simbolurilor nestandardizate
 SK Vysvetlenie neharmonizovaných symbolov
 SL Razlaga neuskajenih simbolov
 ES Explicación de símbolos no armonizados
 SV Förklaring av icke-harmoniserade symboler
 TR Uyumlaştırılmamış simgelerin açıklamaları



EN Latex free
 BG Не съдържа латекс
 CS Neobsahuje latex
 DA Latex-fri
 NL Latexvrij
 ET Lateksivaba
 FI Lateksiton
 FR Sans latex
 DE Latexfrei
 EL Χωρίς λάτεξ
 HU Latexmentes
 IS Latexfrítt
 IT Senza lattice
 LT Be latekso
 LV Nesatur lateksu
 NO Inneholder ikke lateks.
 PL Nie zawiera lateksu
 PT Sem látex
 RO Nu conține latex
 SK Bez obsahu latexu
 SL Brez lateksa
 ES Sin látex
 SV Latexfri
 TR Lateks içermez



EN Federal (USA) Law restricts these devices to sale by or on the order of a physician.
 BG Федералното законодателство (САЩ) ограничава продажбата на тези апарати само от или по поръчка на лекар.
 CS Podle federálního práva (USA) může tyto prostředky prodávat nebo objednávat pouze lékař.
 DA Ifølge amerikansk lov må salg af denne type apparater kun foretages gennem eller efter ordination af en læge.
 NL De Federale wet in de Verenigde Staten van Amerika schrijft voor dat deze hulpmiddelen uitsluitend door of op voorschrift van een arts mogen worden verkocht.
 ET USA föderaalseeduste kohaselt võib neid seedmeid müüa arst või tuleb seda teha arsti korraldusel.
 FI Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan näiden laitteiden myynti on sallittu vain lääkärille tai lääkärin määräyksestä.
 FR Conformément à la législation fédérale (États-Unis), ces appareils ne peuvent être vendus que par un médecin ou sur prescription d'un médecin.
 DE US-Bundesgesetzen zufolge darf dieses Produkt nur von Ärzten oder auf deren Anweisung hin verkauft werden.
 EL Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
 HU Az USA szövetségi törvényei szerint ezek az eszközök csak orvos által vagy orvosi rendelésre értékesíthetők.
 IS Alríkislög í Bandaríkjunum takmarka notkun þessa tækis við sölu frá lækni eða eftir tilvísun hans.
 IT La legge federale (USA) limita la vendita di questi dispositivi ai soli medici o a prescrizione degli stessi.
 LT Pagal federalinės (JAV) teisės aktus šiuos prietaisus gali parduoti tik gydytojas arba juos galima parduoti gydytojo nurodymu.
 LV Federālajā (ASV) likumdošanā ir noteikts, ka šīs ierīces drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.
 NO Iht. regelverket i USA er det kun leger som kan selge eller bestille dette utstyret.
 PL Przepisy prawa federalnego USA stanowią, że sprzedaż tych przyrządów może być dokonywana wyłącznie przez lekarzy lub na ich polecenie.
 PT A lei federal (EUA) restringe a venda destes dispositivos por médicos ou sob a ordem de um médico.
 RO Legislația federală (SUA) permite comercializarea acestor dispozitive doar medicilor sau dacă sunt prescrise de către un medic.
 SK Federálne zákony (USA) obmedzujú možnosti predaja týchto pomôcok iba lekárovi alebo na lekársky predpis.
 SL Zvezni (ZDA) zakon omejuje prodajo teh pripomočkov na zdravnika ali na naročilo zdravnika.
 ES La legislación federal de Estados Unidos solo permite la venta de estos dispositivos por parte o bajo la prescripción de un médico.
 SV Enligt amerikansk lag får dessa artiklar endast säljas av eller beställas på ordination av läkare.
 TR Federal (ABD) Yasa, bu cihazların satışını doktor tarafından veya doktor tavsiyesiyle olmak üzere sınırlar.



EN Cuff size and range
 BG Размер и обхват на маншета
 CS Velikost a rozpětí manžety
 DA Manchetstørrelse og -interval
 NL Manchetmaat en bereik
 ET Manseti suurus ja ulatus
 FI Mansetin koko ja alue
 FR Taille de brassard et fourchette
 DE Größe und Umfang der Manschette
 EL Μέγεθος και διαστάσεις περιχειρίδας
 HU Mandzsetta mérete és tartományja
 IS Stærðir og stærðarbil banda
 IT Misura e range del bracciale
 LT Veržiklio dydis ir apimtis
 LV Manšetes izmērs un apkārtmērs
 NO Størrelse og lengde på mansjetten
 PL Rozmiar i zakres mankietu
 PT Tamanho e amplitude da braçadeira
 RO Categoria și dimensiunea manșonului
 SK Veľkosť a rozsah manžety
 SL Velikost in razpon manšete
 ES Tamaño y rango del brazalete
 SV Manschettstorlek och omkrets
 TR Manşon ölçüsü ve aralığı



EN Range minimum and maximum
 BG Минимален и максимален обхват
 CS Maximální a minimální rozpětí
 DA Interval minimum og maksimum
 NL Minimum en maximum van het bereik
 ET Minimaalne ja maksimaalne ulatus
 FI Alueen vähimmäis- ja enimmäisarvo
 FR Fourchette minimum et maximum
 DE Mindest- und Höchstumfang
 EL Ελάχιστη και μέγιστη διάσταση
 HU Minimum és maximum tartomány
 IS Minnsta band og stærsta band
 IT Range minimo e massimo
 LT Minimali ir maksimali riba
 LV Minimālais un maksimālais apkārtmērs
 NO Minimum og maksimum verdiorråde
 PL Zakres minimalny i maksymalny
 PT Amplitude mínima e máxima
 RO Dimensiunea minimă și maximă
 SK Minimum a maximum rozsahu
 SL Spodnja in zgornja meja razpona
 ES Mínimo y máximo del rango
 SV Minimi- och maximiomkrets
 TR Maksimum ve minimum aralık



EN Artery symbol
 BG Артериален символ
 CS Arteriální značka
 DA Arteriesymbol
 NL Slagadersymbool
 ET Arterisümbol
 FI Valtimomerkki
 FR Symbole d'artère
 DE Arteriensymbol
 EL Σύμβολο αρτηρίας
 HU Artéria jele
 IS Merki fyrir æð
 IT Simbolo arteria
 LT Arterijos simbolis
 LV Artērijas simbols
 NO Arteriesymbol
 PL Symbol tętnicy
 PT Símbolo artéria
 RO Simbol pentru arteră
 SK Symbol tepny
 SL Simbol za arterijo
 ES Símbolo de arteria
 SV Symbol för artär
 TR Arter simgesi



EN Index line
 BG Указателна линия
 CS Ryska
 DA Indexlinje
 NL Indexlijn
 ET Viitejoon
 FI Indeksiviiva
 FR Ligne d'index
 DE Indexzeile
 EL Ενδεικτική γραμμή
 HU Jelzővonal
 IS Index lína
 IT Linea indice
 LT Žymeklio linija
 LV Indeksa līnija
 NO Indekslinje
 PL Linia wyznaczająca
 PT Linha indicadora
 RO Linie indicatoare
 SK Ryska
 SL Indeksna vrstica
 ES Línea indicadora
 SV Markeringsstreck
 TR İndeks çizgisi